

Porównanie tłumaczeń I Kronik 19:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Chanun wziął więc sługi Dawida, ogolił ich, obciął im szaty do połowy, aż do pośladków, i odprawił ich.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I Chanun pojmał posłów Dawida, ogolił ich, obciął im szaty tak, że sięgały pośladków — i odprawił ich.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Chanun wziął więc sługi Dawida, ogolił ich, obciął ich szaty do połowy, aż do pośladków, i odesłał ich.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przeżoż wzięwszy Hanon sługi Dawidowe, ogolił je, i pobrzymał szaty ich od połowy aż do zadków, i puścił ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przeżoż Hanon obłysał i ogolił sługi Dawidowe, i pourzymał szaty ich od zadu aż do nóg, i puścił je.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Chanun więc, pochwyciwszy sługi Dawida, ogolił ich, obciął im szaty do połowy, aż do pośladków, i odesłał ich.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Toteż Chanun kazał pojmać sługi Dawida, ogolić ich, obciąć im szaty do połowy aż do pośladków i odprawić ich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I Chanun pochwycił sługi Dawida, ogolił ich, obciął im ubrania do połowy, aż do pośladków, a potem ich odesłał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Chanun więc uwięził posłów Dawida, ogolił im brody, obciął ich ubrania aż do pośladków i odesłał z powrotem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wówczas Chanun pochwycił sługi Dawida, ogolił ich, obciął im szaty do połowy, aż do pośladków i odesłał ich.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І взяв Анан рабів Давида і постриг їх і обрізав їхню одіж на половину аж до накидки і відіслав їх.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego Chanun wziął sługi Dawida, ogolił ich i poobrzymał ich szaty od połowy aż do pośladków, po czym ich wypuścił.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż Chanun wziął sług Dawida i ogolił ich, a obciawszy im szaty do połowy, do pośladków, odprawił ich.